

WIJ BESCHERMEN UW PRIVACY

“Dit hotel registreert en bewaart de persoonsgegevens van haar reizigers enkel voor doelstellingen van intern administratief beheer, met name de identificatie van de klanten en ook om de wettelijke plicht te vervullen die haar werd opgelegd bij de wet van 1 maart 2007 houdende diverse bepalingen (*B.S.* 14 maart 2007) en het K.B. van 27 april 2007 betreffende de registratie en de controle van reizigers die verblijven in een toeristische verblijfsaccommodatie (*B.S.* 18 mei 2007).

De persoonsgegevens die de reizigers meedelen kunnen enkel doorgegeven worden aan de politie. Artikel 144 van de wet van 1 maart 2007 houdende diverse bepalingen (*B.S.* 14 maart 2007) verplicht de logiesverstrekker immers, indien hij daarom verzocht wordt, de geregistreerde gegevens ter beschikking te stellen van de politie zodat controle ervan mogelijk is.

Elke reiziger, wiens gegevens zijn geregistreerd en bewaard, kan zijn persoonlijke gegevens inkijken en ze laten verbeteren. De reiziger stuurt hiertoe een brief met een kopie van zijn identiteitskaart naar dit hotel.”

NOUS VEILLONS AU RESPECT DE VOTRE VIE PRIVEE

"L'hôtel enregistre et conserve les données personnelles de ses voyageurs uniquement à des fins de gestion administrative interne, à savoir l'identification des clients, et également pour satisfaire à l'obligation légale qui lui est imposée par la loi du 1^{er} mars 2007 portant des dispositions diverses (*M.B.* 14 mars 2007) et l'A.R. du 27 avril 2007 relatif à l'enregistrement et au contrôle des voyageurs résidant dans un service d'hébergement touristique (*M.B.* 18 mai 2007).

Les données personnelles que les voyageurs communiquent ne peuvent être transmises qu'à la police. L'article 144 de la loi du 1^{er} mars 2007 portant des dispositions diverses oblige en effet le fournisseur d'hébergement, si la demande lui est faite, à mettre les données enregistrées à disposition de la police de sorte que le contrôle en est possible.

Tout voyageur, dont des données sont enregistrées et conservées, peut voir ses données personnelles et les faire corriger. A cet effet, le voyageur adresse une lettre avec une copie de sa carte d'identité à l'hôtel."

WIR BESCHÜTZEN IHR PRIVATLEBEN

„Dieses Hotel registriert und speichert die personenbezogenen Daten seiner Gäste lediglich zu internen Verwaltungszwecken, d.h. zur Identifikation seiner Kunden sowie zur Erfüllung der ihm durch das Gesetz vom 1. März 2007 und dessen Bestimmungen (*B.S.* vom 14. März 2007) sowie durch den K.B. vom 27. April 2007 über die Registrierung und die Kontrolle von Gästen in touristischen Unterkünften (*B.S.* vom 18. Mai 2007) auferlegten gesetzlichen Verpflichtungen.

Die von Gästen angegebenen personenbezogenen Daten dürfen lediglich an die Polizei weitergeleitet werden. Artikel 144 des Gesetzes vom 1. März 2007 und dessen Bestimmungen (*B.S.* vom 14. März 2007) verpflichten Logisgeber dazu, der Polizei auf Anfrage die registrierten Daten zu Kontrollzwecken zur Verfügung zu stellen.

Jeder Gast, dessen Daten registriert und gespeichert wurden, kann seine persönlichen Daten einsehen und berichtigen lassen. Zu diesem Zwecke muss der Gast dem Hotel eine Kopie seines Personalausweises zukommen lassen.”

WE PROTECT YOUR PRIVACY

“This hotel registers and keeps guests’ personal details purely for internal administrative purposes, i.e. in order to identify guests and to comply with its obligations under the law of 1 March 2007 containing various provisions (*Belgian Official Gazette*, 14 March 2007) and the Royal Decree of 27 April 2007 on the registration and checking of guests staying in tourist accommodation (*Belgian Official Gazette*, 18 May 2007).

The personal details provided by guests may only be disclosed to the police: article 144 of the law of 1 March 2007 containing various provisions (*Belgian Official Gazette*, 14 March 2007) requires the provider of accommodation, if so requested, to make the recorded data available to the police for checking purposes.

Guests whose details are registered and kept may inspect the information relating to them and have it corrected. Guests wishing to do this should send a request by letter to this hotel, enclosing a copy of their identity card.”